



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/46/322
24 July 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок шестая сессия
Пункты 12, 68, 78 и 99 предварительной
повестки дня*

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Письмо представителей Германии и Польши при Организации
Объединенных Наций от 23 июля 1991 года на имя
Генерального секретаря

Имеем честь препроводить Вам прилагаемую информацию относительно Договора о добрососедстве и дружественном сотрудничестве между Федеративной Республикой Германией и Республикой Польша от 17 июня 1991 года.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 12, 68, 78 и 99 предварительной повестки дня.

Ганс-Иоахим ФЕРГАУ
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Федеративной Республики
Германии при Организации Объединенных
Наций

Роберт МРОХЕВИЧ
Постоянный представитель
Республики Польша при Организации
Объединенных Наций

* A/46/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Информация, касающаяся Договора о добрососедстве и дружественном сотрудничестве между Германией и Польшей от 17 июня 1991 года

Имеем честь довести до Вашего сведения, что 17 июня 1991 года в Бонне Федеративная Республика Германия и Республика Польша подписали Договор о добрососедстве и дружественном сотрудничестве.

Этот Договор знаменует начало новой эры в отношениях между Германией и Польшей и закладывает прочную основу сотрудничества между двумя странами в интересах стабильности и мира в Европе.

Договор ориентирован в будущее. Двусторонние отношения между Германией и Польшей рассматриваются в контексте развития в направлении объединенной Европы.

В преамбуле Договора указывается на наличие политической воли закрыть горькие страницы прошлого и восстановить добрые традиции и дружественное сосуществование немцев и поляков на протяжении многовековой истории отношений между двумя странами. В ней подчеркивается необходимость создать новую Европу, свободную от раздоров и основанную на принципах свободы, уважения законности, прав человека и демократии. В преамбуле договаривающиеся стороны ссылаются также на Договор от 14 ноября 1990 года между Федеративной Республикой Германией и Республикой Польша, касающийся подтверждения существующей между ними границы.

Стороны Договора подтверждают свою волю хранить мир и предотвращать войну. Они выражают свое уважение международного права, в частности Устава Организации Объединенных Наций и Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской хартии для новой Европы от 21 ноября 1990 года и других документов СБСЕ.

Они обязуются уважать суверенитет друг друга, территориальную целостность и нерушимость границ обеих стран.

Договор предусматривает проведение регулярных консультаций, а также - по мере необходимости и не менее чем один раз в год - встреч глав правительств и министров иностранных дел.

Обе договаривающиеся стороны, признавая изменяющийся характер политической и военной обстановки в Европе, заявляют, что их общей целью является стремление к обеспечению большей стабильности и безопасности, и заявляют о своей готовности сотрудничать с целью использовать новые возможности, которые появляются для принятия совместных усилий в области обеспечения безопасности. Они выступают за сокращение вооруженных сил и вооружений посредством обязательных и поддающихся эффективному контролю соглашений до самых низких возможных уровней, достаточных для обороны, но не для нападения.

/...

Значительная часть Договора посвящена экономическому сотрудничеству, особенно в области инвестирования и промышленного сотрудничества. Германия обязуется максимально возможным образом содействовать установлению более тесных связей между Польшей и Европейским сообществом. Германия положительно относится к перспективе вступления Польши в Европейское сообщество, как только будут созданы соответствующие условия.

Договором предусматривается создание всеобъемлющей системы для дальнейшего развития и активизации сотрудничества и обменов по широкому кругу областей, в частности культуры, науки и техники, связи и транспорта, окружающей среды, средств массовой информации, туризма, социальных, правовых и административных вопросов, преподавания языков обеих стран и сохранения их культурного наследия.

В нем закладывается основа для новой формы трансграничного сотрудничества между приграничными районами Германии и Польши, а также для межрегионального сотрудничества.

Договор содержит подробные положения, касающиеся лиц немецкого меньшинства в Польше, а также лиц польского происхождения, языка, культуры или традиций в Германии. Из писем, которыми обменялись министры иностранных дел договаривающихся сторон, следует, что эти договорные положения могут получить дальнейшее развитие в будущем.

Договор предусматривает поощрение широких прямых контактов между гражданами обеих стран, в частности между представителями подрастающего поколения. Эти положения основаны на убеждении правительств обеих стран в том, что развитие гуманитарных контактов между их народами является необходимой предпосылкой взаимопонимания и примирения.

Германия и Польша убеждены, что данный Договор имеет огромное историческое значение. Он урегулирует вопросы, имеющие самое насущное значение для обеих наших наций, равно как и для Европы в целом. Мы выражаем надежду, что сообщество Организации Объединенных Наций с вниманием воспринимает вклад обеих наших стран в создание качественно новых международных отношений.
